



# ИНТЕГРА МОТОРС

ИНТЕГРАЦИЯ АВТОМОБИЛЬНЫХ КОМПАНИЙ

г. Хабаровск, ул. Тургенева, 73, офис 5  
Тел.: (4212) 45-22-53  
(4212) 45-22-52

Хабаровский Аэропорт.  
Терминал внутренних авиалиний.  
Зал прилета.  
Тел.: (4212) 20-86-52

IntegraMotors@yandex.ru  
[www.IntegraMotors.ru](http://www.IntegraMotors.ru)

ДОГОВОР № \_\_\_\_\_

Аренды транспортного средства без экипажа

г. Хабаровск

«\_\_» \_\_\_\_ 2016 г.

Общество с ограниченной ответственностью «Интегра», в лице генерального директора Морозова Виталия Владимировича, действующий на основании Устава, именуемый в дальнейшем «Арендодатель» и гр. \_\_\_\_\_, именуемый в дальнейшем «Арендатор», совместно именуемые «Стороны» заключили настоящий Договор о нижеследующем:

## 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Арендодатель передает Арендатору во временное владение и пользование автомобиль марки \_\_\_\_\_ года выпуска, государственный номер \_\_\_\_\_, кузов № \_\_\_\_\_, двигатель № \_\_\_\_\_, паспорт транспортного средства \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_, а Арендатор обязуется выплачивать вовремя арендную плату и по окончании срока аренды возвратить Арендодателю автомобиль.

1.2. Комплектность Автомобиля, передаваемого в аренду, определена Приложением №1 к настоящему Договору, являющимся его неотъемлемой частью.

1.3. Использование Автомобиля не должно противоречить его назначению, техническим характеристикам и положениям настоящего Договора.

## 2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Арендодатель предоставляет Автомобиль в исправном состоянии и в чистом виде. Передача осуществляется по акту приёма-передачи, который составлен Арендодателем и подписывается Сторонами (Приложение №2 к настоящему Договору).

2.2. Арендодатель обязуется за свой счёт производить все виды необходимого ремонта Автомобиля (в том числе текущие и капитальные), своевременное профилактическое обслуживание Автомобиля. Арендодатель обязуется на период ремонта Автомобиля, заменить его на иной Автомобиль в надлежащем состоянии, имеющийся в наличии Арендодателя. При отсутствии возможности для такой замены действие Договора считается досрочно прекращённым, предмет Договора возвращается Арендодателю, а оплата за арендуемый Автомобиль взимается за то время, в течение которого он фактически находился в распоряжении Арендатора на основании настоящего Договора.

*Integra limited liability company, on behalf of the CEO Morozov Vitaly Vladimirovich, acting on the basis of the Charter, hereinafter referred to as "Lessor" and \_\_\_\_\_, hereinafter referred to as the "Lessee", collectively the "Parties" have concluded this Agreement as follows:*

## 1. THE SUBJECT OF THE AGREEMENT

*1.1. Lessor transfers to the Lessee for temporary possession and use of a car brand \_\_\_\_\_ release state number \_\_\_\_\_, body № \_\_\_\_\_, engine № \_\_\_\_\_, passport of the vehicle \_\_\_\_\_ from \_\_\_\_\_ The Lessee undertakes to pay a rent in time and upon termination of the term return the car to the Lessor.*

*1.2. Completeness of the Car leased is defined by the Annex No. 1 to the present Agreement which is his integral part.*

*1.3. Using the Car must not be contrary to its intended use, technical characteristics and conditions of this Agreement.*

## 2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

*2.1. The Lessor provides the Car in good repair and in clean form. Transfer is carried out under the delivery-acceptance certificate which is made by the Lessor and is signed by the Parties (The Annex No. 2 to the present Agreement).*

*2.2. The Lessor undertakes to make all types of necessary car repairs (including current and capital), timely preventive maintenance of the Car at own expense. The Lessor promises for car repairs, to replace it with other Car in proper condition and available in the owning of the the Lessor. In the absence of an opportunity for such replacement validity is considered stopped ahead of schedule, subject of the contract comes back to the Lessor, and payment for the rented Car is raised for that time during which it actually was at the disposal of the Lessee on the basis of the present Agreement.*

2.3. Арендодатель несёт расходы по страхованию Автомобиля, в порядке, установленном настоящим Договором.

2.4. Арендатор своими силами осуществляет управление арендованным Автомобилем и самостоятельно производит его эксплуатацию.

2.5. Арендатор вправе предоставлять право управления и эксплуатации Автомобиля только лицам, указанным в приложении №1 к Договору. Лица, не указанные в настоящем Договоре, к управлению Автомобилем не допускаются.

2.6. Арендатор не вправе производить разборку и ремонт Автомобиля, а так же не вправе производить вмешательство в конструкцию Автомобиля и устанавливать на него дополнительное оборудование без предварительного письменного согласия Арендодателя.

2.7. Арендатор не имеет право переуступить свои права и обязанности по настоящему Договору третьим лицам, а так же не вправе сдавать имущество в субаренду, заниматься частным извозом, заключать с третьими лицами Договоры перевозки, в ходе которых используется Автомобиль, закладывать имущество, сдавать его в поднаём, иначе предоставлять права распоряжения имуществом третьим лицам. Кроме того, Арендатор обязуется не использовать Автомобиль для буксировки любых транспортных средств, для езды с прицепом или по бездорожью (дорогам, не имеющим твердого покрытия), не принимать участие в спортивных соревнованиях, а так же для обучения вождению, для осуществления коммерческой перевозки пассажиров и грузов без специального Договора с Арендодателем, в который включен данный вид деятельности.

2.8. Арендатор несёт все расходы, связанные с эксплуатацией Автомобиля, не отнесённые к обязанностям арендодателя (в том числе по бензину, жидкости для омыwania стекол и ремонта шин), а так же за свой счёт оплачивать парковку, эвакуацию, штраф-стоянку, и все штрафы за нарушение Правил Дорожного Движения, в том числе предъявленные Арендодателю после окончания срока действия Договора не зависимо от срока давности.

2.9. Арендатор обязуется по истечении срока действия Договора вернуть Арендодателю предоставленный Автомобиль в полной комплектации, в надлежащем техническом состоянии, с учётом нормального износа (в состоянии пригодном для эксплуатации без ухудшения его потребительских качеств и внешнего вида) в соответствии с Приложениями №1, №2 к настоящему Договору. **Арендатор должен вернуть Автомобиль в чистом виде или оплатить стоимость мойки из расчета 300 рублей за мойку кузова или 700 рублей за комплексную мойку. Арендатор должен дозаправить Автомобиль до полного бака перед возвращением его Арендодателю или заплатить за дозаправку штрафную сумму из расчета 40 рублей за литр в случае, если количество топлива при возврате Автомобиля меньше, чем при получении.**

2.10. Исправность, комплектация, принадлежности и другие данные сдаваемого в аренду Автомобиля должны быть проверены Арендодателем в присутствии Арендатора и отмечены в акте приёма-передачи (Приложение №2).

2.3. The Lessor incurs expenses on automobile insurance, in the order established by this Agreement.

2.4. The Lessee efforts control of the leased Car by own and independently makes its operation.

2.5. The Lessee has the right to grant the right of management and operation of the Car only to the persons specified in the Annex No. 1 to the present Agreement. The persons, who aren't specified in this agreement aren't allowed to driving.

2.6. The Lessee has no right to make dismantling and car repairs, and also has no right to make intervention in a design of the Car and to install on it the additional equipment without preliminary written consent of the Lessor

**2.7. The lessee has no right to assign the rights and obligations under this agreement to the third parties, and also has no right to hand over a property in the sublease, to be private carrier, to sign Transportation agreements during which the Car is used with the third parties, to pledge a property, to hand over it in the sublease, otherwise to grant authorities to dispose to the third parties. Besides, the Lessee undertakes not to use the Car for towage of any vehicles, for driving with a trail car or on off road terrain (the roads which don't have a hard surface), not to take part in sports competitions, and also for driving instruction, for implementation of commercial transportation of passengers and freights without special agreement with the Lessor which included this type of activity.**

2.8. The Lessee incurs all expenses connected with operation of the Car, not carried to obligations of the lessor (including on gasoline, liquid for washing of glasses and repair of tires), and also at own expense pays the parking, evacuation, an auto pound, and all penalties for road traffic offense including shown to the Lessor after the termination of the duration of the present Agreement isn't dependent on prescriptive limit.

2.9. The Lessee undertakes to return after period of validity of the Contract the provided Car to the Lessor in a full complete set, in appropriate technical condition, taking into account normal wear (is able suitable for operation without deterioration in its consumer qualities and appearance) according to Annexes No. 1, No. 2 to the present Contract. **The Lessee has to return the Car in clean form or pay car wash cost at the rate of 300 rubles for a wash of a body or 700 rubles for a complex wash. The Lessee has to refuel the Car to a full tank before return it to the Lessor or pay for refueling the penal sum at the rate of 40 rubles for liter in case the amount of fuel at return of the Car is less, than when receiving.**

2.10. Serviceability, complete set, accessories and other data of the leased Car have to be checked by the Lessor in the presence of the Lessee and have to be noted in the delivery-acceptance certificate (Annex No. 2).

**2.11. Арендатор обязуется:**

- 2.11.1** Постоянно хранить при себе документы на Автомобиль (Свидетельство о регистрации транспортного средства, Полис ОСАГО, Талон технического осмотра, Водительское удостоверение), а также ключи зажигания с брелоком сигнализации.
- 2.11.2** Производить регулярную тщательную проверку Автомобиля на наличие внешних и внутренних неисправностей, а при их обнаружении незамедлительно ставить в известность Арендодателя.
- 2.11.3** По первому требованию Арендодателя предоставлять Автомобиль для прохождения технического осмотра.
- 2.11.4** Эксплуатировать Автомобиль только на территории г. Хабаровска и в радиусе 50 километров от него, если иное не предусмотрено настоящим Договором (Приложение №1).
- 2.11.5** Своевременно производить оплату аренды Автомобиля, согласно порядку расчетов настоящего Договора.
- 2.11.6** Бережно относиться к вверенному ему имуществу.
- 2.11.7** Ограничение суточного пробега составляет 200км/сутки, если иное не предусмотрено Договором (Приложение №1).
- 2.11.8** Не курить, а также не распивать алкогольную и спиртосодержащую продукцию внутри Автомобиля.
- 2.11.9** Заправлять арендуемый Автомобиль только на фирменных АЗС компаний НК «Альянс» и «Роснефть» бензином марки не ниже 92.
- 2.12. В случае повреждения Автомобиля или возникновения ДТП Арендатор обязуется:**
- 2.12.1** Немедленно вызвать представителей ГИБДД и аварийного комиссара.
- 2.12.2** Получить на месте ДТП Справку формы №12 ГИБДД с подробным перечнем повреждений.
- 2.12.3** Взять координаты свидетелей происшествия.
- 2.12.4** Немедленно известить Арендодателя о случившемся.
- 2.13. В случае обнаружения повреждений Автомобиля вызванных стихийным бедствием или действиями третьих лиц Арендатор обязуется:**
- 2.13.1** Обратиться в органы МВД с заявлением о происшествии.
- 2.13.2** Незамедлительно проинформировать Арендодателя.
- 2.14. В случае утраты Автомобиля при любых обстоятельствах Арендатор обязуется:**
- 2.14.1** Незамедлительно информировать Арендодателя.
- 2.14.2** Немедленно сделать заявление в ближайшее отделение МВД.
- 2.14.3** Предоставить свидетельство о регистрации Автомобиля, полис, талон о прохождении технического осмотра и комплект ключей с брелоком сигнализации Арендодателю.
- 2.15.** В случае утраты любого из документов на Автомобиль (Свидетельство о регистрации транспортного средства, Полис ОСАГО, Талон технического осмотра), ключей зажигания или брелока сигнализации Арендатор обязан

**2.11. The Lessee promises:**

- 2.11.1. Permanently to store at itself documents on the Car (The certificate on registration of the vehicle, the Policy of the CMTPL, the Coupon of technical inspection, the Driver's license), and also ignition keys with an alarm system charm.**
- 2.11.2.** To make regular careful check of the Car on existence of external and internal failures, and at their detection immediately to inform the Lessor.
- 2.11.3.** According to the first requirement of the Lessor to provide the Car for passing of technical inspection.
- 2.11.4.** To operate the Car only in the territory of Khabarovsk and in a radius of 50 kilometers from it if other is not provided by the present Agreement (Annex No. 1).
- 2.11.5.** To timely make payment of a car rental, according to this agreement procedure of payments.
- 2.11.6.** To make thrifty use of the property entrusted to him.
- 2.11.7.** Limit of a daily run constitutes 200km/days if other isn't provided by the Agreement (Annex №.1).
- 2.11.8.** Not to smoke, and also not to drink alcoholic and alcohol-containing products in the Car.
- 2.11.9.** To fill the leasable Car only at corporate gas stations of the companies "Alyans" and "Rosneft" with brand gasoline not lower than 92.
- 2.12. In case of damage of the Car or road accident emergence the Lessee promises:**
- 2.12.1.** To immediately call representatives of traffic police and the average commissioner.
- 2.12.2.** To receive on the place of road accident the Reference of a form No. 12 of traffic police with the detailed list of damages.
- 2.12.3.** To take coordinates of witnesses of incident.
- 2.12.4.** To immediately inform the Lessor on the incident.
- 2.13. In case of detection of the damages of the Car caused by natural disaster or actions of the third parties the Lessee undertakes:**
- 2.13.1.** To contact the Ministry of Internal Affairs with a petition of incident.
- 2.13.2.** To immediately inform the Lessor.
- 2.14. In case of loss of the Car under any circumstances the Lessee promises:**
- 2.14.1.** To immediately inform the Lessor.
- 2.14.2.** To immediately make the statement in the nearest office of the Ministry of Internal Affairs.
- 2.14.3.** To provide the certificate on registration of the Car, the insurance, the coupon on passing of technical inspection and a set of keys with an alarm system charm to the Lessor.
- 2.15.** In case of loss of any of documents on the Car (The certificate on registration of the vehicle, the Policy of the CMTPL, the Coupon of technical inspection), ignition keys or a charm of the signaling the Lessee is obliged to inform immediately Lessor on incident, to ensure safety of the Car before arrival of the representative person of the Lessor. In this case the existing Contract is considered ahead of schedule terminated, Lessor withdraws the Car from the Lessee and, whenever possible, provides the substitution Car.

незамедлительно информировать Арендодателя о происшествии, обеспечить сохранность Автомобиля до приезда представителя Арендодателя. В этом случае действующий Договор считается досрочно расторгнутым, Арендодатель изымает Автомобиль у Арендатора и, по возможности, предоставляет подменный Автомобиль.

2.16. В случае эвакуации Автомобиля на штраф-стоянку Арендатор обязан незамедлительно информировать Арендодателя о происшествии. Арендатор обязан оплатить штраф за нарушение ПДД, стоимость эвакуации и штраф-стоянки, а также оплатить штраф Арендодателю в размере от 1000 рублей до полного размера депозита.

2.17. В случае добросовестной эксплуатации и возвращения Автомобиля в надлежащем состоянии и полной комплектации Арендодателю, депозит возвращается Арендатору в полном объеме в течении 3 (трех) рабочих дней.

### 3. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

3.1. Арендатор при заключении Договора вносит депозит. Размер депозита определяется Приложением 1.

3.2. Депозит не возвращается в случаях:

3.2.1. За задержку возврата Автомобиля свыше 6 часов.

3.2.2. Не выполнен какой-либо из пунктов и подпунктов пунктов 2.11.1, 2.11.2, 2.11.9, 2.11.4, 2.11.7, 2.11.8, 2.12, 2.13, или 2.14 настоящего Договора.

3.2.3. При наличии вины Арендатора или отсутствует виновник ДТП.

3.2.4. В случае обнаружения запаха табака и следов употребления алкогольной и спиртосодержащей продукции в салоне Автомобиля.

3.2.5. В случае утраты любого из документов на Автомобиль (Свидетельство о регистрации транспортного средства, Полис ОСАГО, Талон технического осмотра), ключей зажигания или брелока сигнализации.

3.3. Арендатор несет ответственность за сохранность арендуемого Автомобиля в течение всего срока аренды до момента передачи его Арендодателю. В случае, если при возвращении Автомобиля он имеет неисправности либо комплектацию, отличную от указанной в Акте приема-передачи, и отсутствуют документы, подтверждающие факт ДТП или противоправные действия третьих лиц из ГИБДД или милиции, Арендатор уплачивает Арендодателю штраф в размере 100% от стоимости неисправных узлов и агрегатов, оплачивает в полном объеме работу по их устранению. А также Арендатор оплачивает Арендодателю упущенную выгоду, вызванную простоем Автомобиля, за время ликвидации ущерба из расчета стоимости одних суток по действующему тарифу (Приложение №1).

3.4. Уплата штрафа не освобождает Арендатора от выполнения обязательств по оплате основного долга за аренду.

3.5. В случае, если в Справке №12 ГИБДД, выдаваемой водителю на месте аварии, не полностью отмечены фактические внешние повреждения Автомобиля, то Арендатор возмещает стоимость ущерба, не описанного в Справке №12 ГИБДД.

2.16. In a case of evacuation of the Car on an auto pound the Lessee is obliged to inform the Lessor on incident immediately. The Lessee is obliged to pay a penalty for violation of traffic regulations, cost of evacuation and an auto pound, and also to pay a penalty to the Lessor in the amount of 1000 rubles to the full size of the deposit.

2.17. In case of conscientious operation and return of the Car in proper condition and a full complete set to the Lessor, the deposit comes back to the Lessee in full amount within 3 (three) working days.

### 3. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

3.1. The Lessee at the conclusion of the Agreement introduces the deposit. The size of the deposit is defined by the Annex № 1.

3.2. The deposit doesn't come back in cases:

3.2.1. For a delay of return of the Car over 6 hours.

3.2.2. It isn't executed any of points and subparagraphs of points 2.11.1, 2.11.2, 2.11.9, 2.11.4, 2.11.7, 2.11.8, 2.12, 2.13, or 2.14 of this Agreement.

3.2.3. With fault of the Lessee or there is no responsible person for road accident.

3.2.4. In case of detection of a smell of tobacco and traces of the use of alcoholic and alcohol-containing products in interior of the Car.

3.2.5. In case of loss of any of documents on the Car (Article of incorporation of the vehicle, the Policy of the CMTPL, the Coupon of technical inspection), ignition keys or a charm of the alarm system.

3.3. The Lessee undertakes responsibility for safety of the rented Car during all term of rent before date of transmission it to Lessor. In case at return of the Car it has failures or a complete set, excellent from specified in the Delivery-acceptance certificate, and there are no documents confirming the fact road accident or illegal actions of the third parties from traffic police or police, the Lessee pays to the Lessor a penalty of 100% of the cost of faulty knots and units, pays in full work on their elimination. And also the Lessee pays to the Lessor the missed benefit caused by idle time of the Car during elimination of damage at the rate of the cost of one day for the operating tariff (Annex No. 1).

3.4. Payment of a penalty for violation of traffic regulations doesn't exempt the Lessee from accomplishment of liabilities on payment of a principal debt for lease.

3.5. In case in the Reference No. 12 of the traffic police given to the driver at the place of accident the actual external damages of the Car aren't completely noted, then the Lessee compensates the cost of the damage which isn't described in the Reference No. 12 of traffic police.

3.6. Санкции по настоящему Договору начисляются и уплачиваются с момента фактического нарушения пунктов Договора.

**3.7. Арендатор полностью возмещает ущерб с учетом простоя Автомобиля Арендодателю, если:**

3.7.1 В момент аварии Арендатор, либо лицо, уполномоченное Арендодателем на управление Автомобилем, находились в состоянии алкогольного, наркотического или иного опьянения.

3.7.2 Транспортное средство использовалось для езды по бездорожью или в целях обучения вождению, спортивных соревнованиях.

3.7.3 Повреждён салон, подвеска или ходовая часть, не в результате страхового случая.

3.7.4 Не выполнен какой-либо из подпунктов пунктов 2.12, 2.13, или 2.14 настоящего Договора.

3.8. Арендатор обязуется доставить аварийный Автомобиль за свой счет на место, указанное Арендодателем (г. Хабаровск, ул. Шевчука, 22 «Г» автостоянка).

3.9. В случае нарушения Арендатором пунктов 2.11.5, 2.11.6, 2.5, 2.6, 2.7, Договора Арендодатель вправе в одностороннем порядке без какого-либо предварительного уведомления расторгнуть настоящий Договор с последующим изъятием Автомобиля независимо от его местонахождения. В этом случае Арендодатель не несет ответственность за пропажу или ущерб, причиненный вещам или материалам, находившимся в Автомобиле в момент изъятия, тем не менее, он обязуется принять меры по защите интересов Арендатора. Остаток арендной платы и депозит в этом случае возврату не подлежат.

#### **4. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ**

4.1. Размер выплаты Арендатором Арендодателю арендной платы по настоящему Договору установлен в Приложении №1.

4.2. При передаче Автомобиля Арендатору, Арендатор осуществляет 100% предоплату за аренду Автомобиля, за согласованные сроки эксплуатации, в размере определенном в Приложении №1 к настоящему Договору.

4.3. Для продления срока аренды, предусмотренного Приложением №1 настоящего Договора, Арендатор обязан внести 100% предоплату за будущую аренду Автомобиля не позднее, чем за 1 сутки до окончания действующего срока аренды.

4.4. Арендатор вправе вернуть Автомобиль раньше срока, предусмотренного настоящим Договором, при этом происходит перерасчет арендных платежей. Арендодатель возвращает Арендатору соответствующую часть полученной арендной платы, исчисляя её со дня фактического возврата Автомобиля. Время возврата не должно превышать времени указанного в Приложении №1 более чем на 1 час, в противном случае при задержке возврата Автомобиля от 1 до 3 часов Арендатор уплачивает штраф в размере 200 рублей за каждый час задержки; от 3 до 6 часов штраф – 1 сутки; от 6 до 24 часов - штраф в размере внесенного залога с изъятием Автомобиля.

4.5. Все арендные платежи в рамках настоящего Договора производятся в российских рублях, согласно счетам, выставляемых Арендодателем. Оплата принимается в

3.6. Sanctions are under this Agreement charged and paid from the moment of the actual violation of clauses of the Agreement.

**3.7. The Lessee completely indemnifies loss taking into account idle time of the Car to the Lessor if:**

3.7.1. At the time of accident the Lessee, or the person authorized by the Lessor for driving were in a condition of alcoholic, drug or other intoxication.

3.7.2. The vehicle was used for driving on off road terrain or for driving instruction, sports competitions.

3.7.3. The interior, a suspension bracket or a running gear, not as a result of an insured event is damaged.

3.7.4. It isn't executed any of subparagraphs of points 2.12, 2.13, or 2.14 this Agreement.

3.8. The Lessee undertakes to deliver the emergency Car at own expense to the place specified by the Lessor (Khabarovsk, Shevchuk St., 22 "G" parking).

3.9. In case of violation by the Lessee of points 2.11.5, 2.11.6, 2.5, 2.6, 2.7, the Agreement Lessor have the right to terminate unilaterally without any prior notice this Agreement with the subsequent withdrawal of the Car irrespective of its location. In this case the Lessor doesn't undertakes responsibility for loss or the damage caused to the things or materials which were in the Car at the time of withdrawal, nevertheless, it undertakes to take measures for protection of interests of the Lessee. The remaining balances of the rent and the deposit in this case aren't subject to return.

#### **4. PROCEDURE OF PAYMENTS.**

4.1. The amount of payment by the Lessee to the Lessor of the rent is under this agreement established in the Annex No. 1.

4.2. By transfer of the Car to the Lessee, the Lessee performs 100% an advance payment for a car rental, for agreed time frames of operation, in the amount of determined in the Annex No. 1 to this Agreement.

4.3. By transfer of the Car to the Lessee, the Lessee performs 100% an advance payment for a car rental, for agreed time frames of operation, in the amount of determined in the Annex No. 1 to this Agreement.

4.4. The Lessee has the right to return the Car before the term provided by the present Agreement, at the same time there is a recalculation of rent payments. The Lessor returns to the Lessee the corresponding part of the received rent, estimating it from the date of the actual return of the Car. Time of return should not exceed time specified in the Annex No. 1 more than for 1 hour, otherwise at a delay of return of the Car from 1 to 3 hours the Lessee pays a penalty of 200 rubles in each hour of a delay; from 3 to 6 hours a penalty – 1 day tariff, from 6 to 24 hours - a penalty at a rate of the posted deposit with withdrawal of the Car.

4.5. All lease payments within this agreement are made in Russian rubles, according to bills, exposed by the Lessor. Payment is accepted in a cash form (a money in cash desk of the Lessor) and a non-cash form (by money transfer from the settlement account of the Lessee into the account of the Lessor).

наличной форме (денежными средствами в кассу Арендодателя) и безналичной форме ( путем перечисления денежных средств с расчетного счета Арендатора на счет Арендодателя).

## **5. СТРАХОВАНИЕ**

5.1. Автомобиль застрахован на условиях гражданской ответственности (ОСАГО) и КАСКО с учетом франшизы. Страховая премия включена в тариф. Размер франшизы обеспечивается депозитом.

5.2. С момента получения Автомобиля в пользование до сдачи его Арендодателю, Арендатор является владельцем арендованного транспортного средства и в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации несет ответственность за вред, причиненный жизни, здоровью и имуществу третьих лиц в результате эксплуатации Автомобиля, в той части, в которой расходы по гражданской ответственности превысят суммы страховых выплат.

5.3. Арендатор самостоятельно и за свой счет в полном объеме несет расходы, связанные с вредом, причиненным его жизни и здоровью, а также жизни и здоровью пассажиров, находившихся в Автомобиле в период его эксплуатации Арендатором.

5.4. Арендатор самостоятельно и за свой счет в полном объеме несет ответственность за ущерб, причиненный багажу, принадлежащему ему или пассажирам на правах собственности или в пользовании, и находившемуся в Автомобиле в период его эксплуатации Арендатором.

5.5. Комплектующие Автомобиля не застрахованы (Перечень комплектующих указан в Приложении №1). Арендатор несет полную материальную ответственность в случае отсутствия, повреждения либо иных замечаний к комплектующим частям Автомобиля (магнитола, колонки, колёса, дворники и т.п.). Материальная ответственность Арендатора распространяется на стекло, разбитое при хищении магнитолы (панели) или колонок.

## **6. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА**

6.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания Акта приёма-передачи Автомобиля Сторонами и действует до полного исполнения Сторонами всех обязательств, предусмотренных данным Договором.

6.2. Арендатор вправе расторгнуть Договор в любое время, письменно предупредив Арендодателя за 1 (один) день до предполагаемой даты расторжения Договора, в таком случае Арендатор возвращает Автомобиль в порядке пункта 2.9., а Арендодатель обеспечивает перерасчет арендной платы в соответствии с пунктом 4.4.

6.3. При досрочном расторжении настоящего Договора производится перерасчет арендных платежей, исходя из срока использования Автомобиля в соответствии с тарифами, приведенными в Приложении №1 Договора.

6.4. Стороны Договора согласны с тем, что в соответствии с действующим законодательством к Договору аренды транспортного средства без водителя, не применяются положения и правила о возобновлении Договора аренды на неопределенный срок и о преимущественном праве Арендатора на заключение Договора аренды на новый срок.

## **5. INSURANCE**

5.1. The car is insured on the terms of the civil responsibility (CMTPL) and the COMPREHENSIVE INSURANCE taking into account the franchise. The insurance premium is included in a rate. The size of the franchise is provided with the deposit.

5.2. Since the moment of receipt of the Car in use before delivery it to Lessor, the Lessee is the owner of the leased vehicle and according to the current legislation of the Russian Federation bears responsibility for the harm done to life, health and property of the third parties as a result of operation of the Car in that part in what expenses on the civil responsibility will exceed the amounts of insurance payments.

5.3. The Lessee independently and at own expense in full incurs the expenses connected with the harm done to his life and health, and also life and health of the passengers who were in the Car during its operation by the Lessee.

5.4. The Lessee independently and at own expense in full bears damage liability, caused to the baggage belonging to him or passengers on the property rights or in use, and being in the Car during its operation by the Lessee.

5.5. Accessories of the Car aren't insured (The list of accessories is specified in the Annex No. 1). The Lessee bears complete liability in case of absence, damage or other notes to component parts of the Car (the radio tape recorder, columns, wheels, janitors, etc.). The liability of the Lessee extends to the glass broken in case of plunder of the radio tape recorder (panel) or columns.

## **6. PERIOD OF VALIDITY OF THE CONTRACT**

6.1. This Agreement comes into force from the moment of signing of the Delivery-acceptance certificate of the Car by the Parties and works before complete execution by the Parties of all liabilities provided by this Agreement

6.2. The Lessee has the right to terminate the Agreement at any time, having in writing warned the Lessor in 1 (one) day prior to expected date of agreement cancelation, in that case the Lessee returns the Car as point 2.9., and the Lessor provides recalculation of the rent according to point 4.4

6.3. In case of early termination of this agreement recalculation of lease payments, proceeding from the term of use of the Car according to the rates given in the Annex No. 1 of the Agreement is made

6.4. Agreement parties agree that according to the current legislation to the Lease contract of the vehicle without driver, regulations and rules about renewal of the Lease contract for uncertain term and about the privilege of the Lessee to the conclusion of the Lease contract to new term aren't applied.

6.5. Истечение срока действия настоящего Договора влечет за собой прекращение обязательств сторон по нему, но не освобождает от ответственности за его нарушения, если таковые имели место при исполнении условий Договора в течение срока аренды.

6.6. Арендодатель оставляет за собой право, отказать арендатору в аренде Автомобиля без объяснения причины.

## **7. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ**

7.1. Все изменения и дополнения к данному Договору должны быть составлены в письменной форме и подписаны сторонами.

7.2. В случае если при сдаче Автомобиля Арендатором Арендодателю по завершении срока аренды выявляются повреждения, либо недостатки по комплектности Автомобиля, отличные от указанных в акте приема-передачи, Сторонами составляется и подписывается дополнительный Акт описания и оценки повреждений.

7.3. Договор составлен на русском языке в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из сторон.

7.4. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Договора или в связи с ним, будут по возможности, решаться в судебном порядке, как это установлено действующим законодательством Российской Федерации.

7.5. Во всем остальном, что не урегулировано настоящим Договором, стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации.

7.6. Подписание Сторонами настоящего Договора свидетельствует о том, что Арендатор дает свое согласие Арендодателю на обработку (включая сбор, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), использование, обезличивание, блокирование, уничтожение персональных) данных ,при этом общее описание вышеуказанных способов обработки данных приведено в Федеральном законе от 27.07.2006 № 152-ФЗ, а также на передачу такой информации третьим лицам, в случаях, установленных нормативными документами вышестоящих органов и законодательством.

6.5. Expiration of this agreement involves discharge of the parties of it, but doesn't exempt from liability for its violations if those took place in case of execution of terms of the contract during a lease term.

6.6. The Lessor reserves the right, to refuse to the Lessee rent of the Car without reason explanation.

## **7. OTHER CONDITIONS**

7.1. All changes and additions to this Agreement shall be constituted in writing and signed the parties.

7.2. In case at delivery of the Car by the Lessee to the Lessor upon completion of the term of rent damages, or shortcomings on completeness of the Car, different from specified in the delivery-acceptance certificate come to light, the additional Statement of the description and assessment of damages is drawn up and signed by the Parties.

7.3. The agreement is constituted in Russian and English in duplicate, having an equal legal force, on one for each of the parties.

7.4. All disputes and disagreements which can arise from this Agreement or in connection with it will be whenever possible, to decide judicially as it is established by the current legislation of the Russian Federation.

7.5. Signing of this Agreement by the Parties demonstrates that the Lessee gives the consent to the Lessor on handling (including collection, systematization, accumulating, storage, refining (updating, change), use, a depersonalization, blocking, destruction of personal data), at the same time the general description of the above-stated methods of data processing is provided in the Federal law of 27.07.2006 No. 152-FL, and also on transfer of such information to the third parties, in the cases established by regulating documents of higher bodies and the legislation.

**8. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН**

**8. ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES**

*Арендодатель / Lessor*

*Арендатор / Lessee*

*Общество с ограниченной ответственностью*

*ФИО / Full Name* \_\_\_\_\_

*«Интегра»*

*г. Хабаровск. ул. Тургенева, 73, оф.5*

*Адрес / Address* \_\_\_\_\_

*ИНН/КПП 2722119175/272201001*

*ОГРН 1132722001180*

*Паспорт / ID*

*Р/с: 40702810170000015639*

*Дальневосточный банк ПАО «Сбербанк России»*

*Тел / Phone*

*БИК 040813608*

*ИНН/КПП 7707083893/272202001*

*к/с 30101810600000000608*

*Арендодатель / Lessor : \_\_\_\_\_ / Морозов В.В. / Арендатор / Lessee: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /*

*М.П.*



В соответствии с условиями Договора Аренды транспортного средства без экипажа № \_\_\_\_\_ от «\_» \_\_ 2016г.  
Арендодатель и Арендатор определили следующие параметры данного Договора:

In accordance with the terms Lease Agreement of the vehicle without driver № \_\_\_\_\_ from «\_» \_\_ 2016  
The Lessor and the Lessee determined the following parameters of this Agreement:

Лица, допущенные к эксплуатации а/м / The persons allowed to operation of the car	1. Full Name D.O.B.: 15.03.1979 г. Driver's experience : Driver License: ID: Address of registration
Марка, модель, год выпуска Автомобиля / Brand, model, year of release Car	
№ кузова, модель двигателя / body No., engine model	
Цвет / Color	
ПТС / PTT	
Свидетельство о регистрации / Certificate of registration	
Талон ТО / Coupon TS	
Гос. Номер. / State. Number.	
Трансмиссия / Transmission (AT, F6, 4WD)	
Внешнее оснащение / External equipment	
Внутреннее оснащение / Internal equipment	
Срок аренды а/м / Term of lease of the car	
Территория эксплуатации а/м / Territory of operation of the car	
Сумма депозита / deposit amount	
Тариф / tariff	
Тариф при пробеге свыше 200 км. в сутки / Tariff at a run over 200 km. per day	

Арендодатель / Lessor : \_\_\_\_\_ /Морозов В.В./

Арендатор / Lessee: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /



**ИНТЕГРА МОТОРС**  
ИНТЕГРАЦИЯ АВТОМОБИЛЬНЫХ КОМПАНИЙ

г. Хабаровск, ул. Тургенева, 73, офис 5  
Тел.: (4212) 45-22-53  
(4212) 45-22-52

Хабаровский Аэропорт.  
Терминал внутренних авиалиний.  
Зал прилета.  
Тел.: (4212) 20-86-52

IntegraMotors@yandex.ru  
[www.IntegraMotors.ru](http://www.IntegraMotors.ru)

*Annex №2*  
To Agreement № \_\_\_\_\_ from «\_» \_\_ 2016 г.

**АКТ ПРИЕМА-ПЕРЕДАЧИ / DELIVERY-ACCEPTANCE CERTIFICATE**

**ООО «Интегра»**, в лице Морозова Виталия Владимировича, именуемый в дальнейшем «Арендодатель» и, именуемый в дальнейшем «Арендатор», подписали настоящий акт о том, что Арендодатель передал во временное ведение и пользование, а Арендатор принял Автомобиль в следующей комплектности:

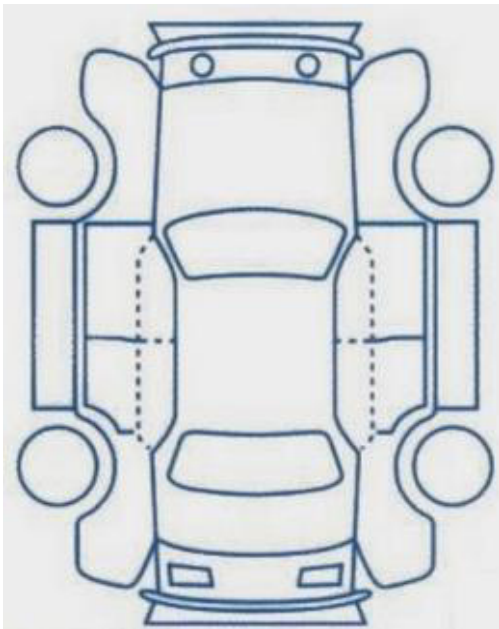
**LLC Integra**, in the person of Morozov Vitaly Vladimirovich, "the Lessor" called further and \_\_\_\_\_, the "Lessee" called further, signed the present act that the Lessor transferred to the temporary jurisdiction and use, and the Lessee accepted the Car in the following completeness:

<b>Автомобиль</b> / <b>Car</b>	<b>Body № :</b> <b>Model, number of the engine: INZ – D499011</b> <b>PTT: серия</b> <b>mileage: _____ on date of delivery _____ km.</b>
<b>Документация и комплекты ключей</b> / <b>Documentation and sets of keys</b>	<b>Certificate of registration:</b> <b>Coupon TS: № _____ date of next TS</b> <b>Policy of the CMTPL:</b> <b>Ignition key –</b> <b>Alarm system charm -</b>
<b>Оснащение</b> / <b>equipment</b>	<b>Стальные диски R14 – 4 шт.</b> <b>Колпаки – 4 шт.</b> <b>Резина летняя «KUMHO - 195/65R15» – 4 шт.</b> <b>Антенна – 1 шт.</b> <b>Дефлекторы на дверях – 4 шт.</b> <b>Щетка стеклоочистителя передняя – 2 шт.</b> <b>АКБ «» – 1 шт.</b> <b>Резиновый коврик – 5 шт.</b> <b>Прикуриватель – 1 шт.</b> <b>Аудиосистема штатная CD/MP3/WMA – 1 шт.</b> <b>Салонное зеркало заднего вида – 1 шт.</b> <b>Полотно зеркала заднего вида – 2 шт.</b> <b>Запасное колесо (докатка) – 1 шт.</b> <b>Баллонный ключ – 1 шт.</b> <b>Домкрат – 1 шт.</b> <b>Вороток домкрата – 1 шт.</b>

Арендодатель / Lessor: \_\_\_\_\_ / Морозов В.В. /  
\_\_\_\_\_ /

Арендатор / Lessee: \_\_\_\_\_ /

Продолжение на следующей странице / Continuation on the following page



**ПРИМЕЧАНИЯ / NOTES:**

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

*Указанный Автомобиль, все его узлы и агрегаты исправны и работоспособны.*

*Арендодатель предоставил, а Арендатор принял указанный Автомобиль, в состоянии и комплектности, указанной в акте, с прилагающимися документами и комплектом ключей.*

*The specified Car, all its knots and units are serviceable and efficient.*

*The Lessor provided, and the Lessee accepted the specified Car, is able also the completeness specified in the act with the attached documents and a set of keys*

*Арендодатель / Lessor \_\_\_\_\_ / Морозов В.В.                      Арендатор / Lessee \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /*

*Автомобиль сдал / The car delivered \_\_\_\_\_*

*время и дата выдачи Автомобиля / time and date of delivery of the Car : \_\_\_\_\_ «\_\_» \_\_\_\_ 2016 г.*

*По завершению срока аренды, Арендатор сдал, а Арендодатель принял указанный Автомобиль по Договору аренды транспортного средства без экипажа*

*On completion of a lease term, the Lessee handed over, and the Lessor accepted the specified Car according to the Lease contract of the vehicle without driver № \_\_\_\_\_ from «\_\_» \_\_\_\_ 2016 г.:*

*В целости и без повреждений, в комплектности, идентичной указанной при выдаче. Обязательства по данному Договору аренды считаются полностью исполненными, Стороны не имеют друг к другу материальных и иных претензий.*

*In an integrity and without damages, in the completeness identical specified in case of issue. Liabilities under this agreement of lease are considered completely performed, the Parties have to each other no material and other claims.*

*С неисправностями, повреждениями, в комплектности отличной, от указанной при выдаче, с нарушениями условия данного Договора аренды. Арендатор несет ответственность согласно условиям данного Договора аренды.*

*With defects, damages, in completeness different from specified in case of issue, with violations of the term of this agreement of lease. The lessee bears responsibility according to terms of this agreement of lease.*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*Арендодатель / Lessor \_\_\_\_\_ / Морозов В.В/                      Арендатор / Lessee \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /*

*Автомобиль принял / The car has received \_\_\_\_\_*

*время и дата возврата Автомобиля / time and date of return of the Car : \_\_\_\_\_ : \_\_\_\_\_ «\_\_» \_\_\_\_ 2016 г.*